Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwi, których droga jest nienaganna,\* Którzy chodzą zgodnie z Prawem JHWH!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O, jak szczęśliwi są ci, którzy żyją nienagannie, Postępują zgodnie z Prawem PANA! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | א Alef Błogosławieni ci, których droga jest nieskalana, którzy zgodnie z prawem JAHWE postępują. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławieni, którzy żyją bez nagany, którzy chodzą w zakonie Pańskim, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Alef |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Alef Szczęśliwi, których droga nieskalana, którzy postępują według Prawa Pańskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławieni ci, którzy żyją nienagannie, Którzy postępują według zakonu Pana! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Alef* Szczęśliwi, którzy żyją nienagannie i postępują zgodnie z Prawem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szczęśliwi, których droga nieskalana, którzy postępują zgodnie z Prawem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławieni, którzy kroczą drogą bez skazy, którzy postępują zgodnie z Prawem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пісня ступенів. Я закликав до Господа коли я був в біді, і Він мене вислухав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szczęśliwi ci, których droga jest nieskazitelna, co chodzą według Prawa WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szczęśliwi ci, którzy są nienaganni na swej drodze, ci, którzy chodzą w prawie JAHWE. |

1. 1) <x>230 1:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 1:2</x>; <x>230 19:8-9</x> [↑](#footnote-ref-3)